

Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którą pobłogosławi JAHWE Zastępów, mówiąc: Niech będzie błogosławiony mój lud Egipt i dzieło moich rąk Asyria, i moje dziedzictwo Izrael!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	którą pobłogosławi JAHWE Zastępów, mówiąc: Niech będzie błogosławiony mój lud Egipt i dzieło moich rąk Asyria, i moje dziedzictwo Izrael!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zastępów bowiem będzie im błogosławił: Niech będzie błogosławiony mój lud Egipt i Asyria, dzieło moich rąk, oraz Izrael, moje dziedzictwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem będzie im błogosławił Pan zastępów, mówiąc: Błogosławiony lud mój Egipski, a sprawą rąk moich Assyryjczycowie a Izrael dziedzictwo moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którą błogosławił JAHWE zastępów, mówiąc: Błogosławiony lud mój Egipski a uczynek rąk moich Assyryjczycowie: a dziedzictwo moje Izrael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan Zastępów pobłogosławi mu, mówiąc: Błogosławiony niech będzie Egipt, mój lud, i Asyria, dzieło moich rąk, i Izrael, moje dziedzictwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którą pobłogosławi Pan Zastępów, mówiąc: Niech będzie błogosławiony mój lud Egipt i dzieło moich rąk Asyria, i moje dziedzictwo Izrael!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan Zastępów tak im pobłogosławi: Błogosławiony niech będzie Egipt, Mój lud, i Asyria, dzieło Moich rąk, i Izrael, Moje dziedzictwo!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE Zastępów pobłogosławi im, mówiąc: „Błogosławiony mój lud Egiptu i Asyria, dzieło rąk moich, oraz Izrael, moje dziedzictwo!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe Zastępów błogosławi mu mówiąc: - Błogosławiony niech będzie lud mój Egiptu i Asyria, dzieło rąk moich, oraz Izrael, moje dziedzictwo!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	яку поблагословив Господь Саваот, кажучи: Благословенний мій народ, що в Єгипті, і що в Ассирії, і моє насліддя Ізраїль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	któremu błogosławił WIEKUISTY Zastępów: Niech będzie błogosławionym Mój lud – Micraim, dzieło Moich rąk – Aszur i Moje dziedzictwo – Israel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż JAHWE Zastępów go pobłogosławi, mówiąc: ”Błogosławiony niech będzie mój lud, Egipt, i dzieło moich rąk, Asyria, i moje dziedzictwo, Izrael”.